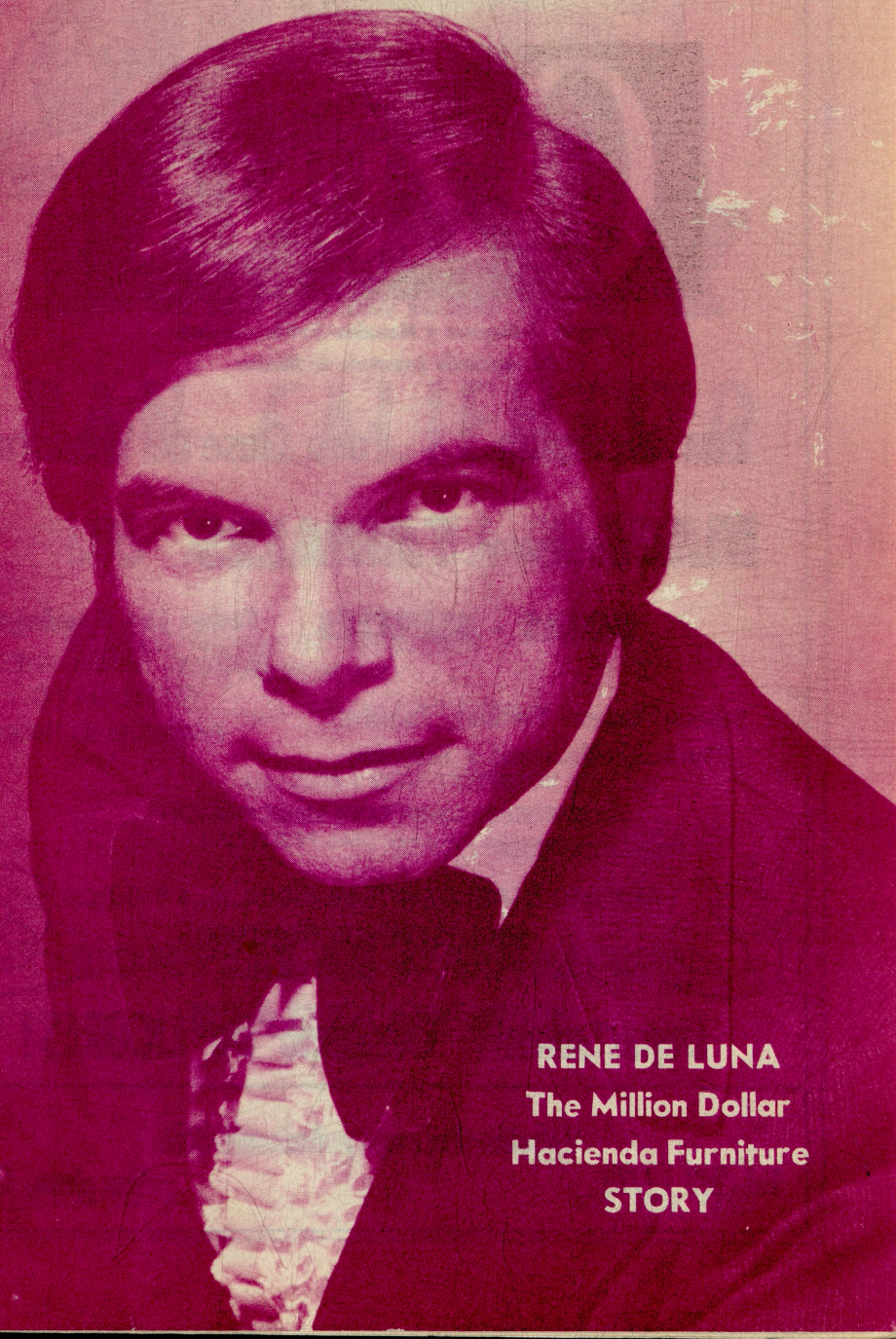


El Excentrico

Humberto Garcia

July 20, 1972



RENE DE LUNA
The Million Dollar
Hacienda Furniture
STORY

No Olvide Ud. que la FAMA que tenemos nos la ha dado la CALIDAD de
Los Productos Que Vendemos.

OZUNA



Ventas al Mayoreo y Menudeo-Surtido completo
de mercancía importada de México

Pan Mexicano

Toda Clase de Verduras

MASA Para TAMALES

HOJAS - ESPECIES

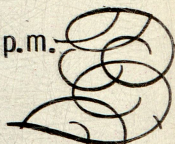
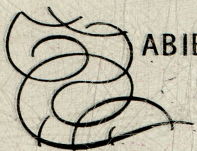
Todos Los Domingos

Especialidades: Tortillas, Tamales,
Pan Dulce Mexicano y Tostadas

Deliciosa Barbacoa de Res
MENUDITO
Acabadito de Hacer

ORDENE SU MASA CON ANTICIPACION
para los Proximos DIAS FESTIVOS !

ABIERTO DIARIAMENTE de 8:00 a.m. a 9:00 p.m.
INCLUSIVE LOS DOMINGOS



Departamento Completo De LICORES!

Tel. 293 - 1773

Esquina Prevost y Auzerais Ave.

San Jose, Calif.

OZUNA



BAKERY

PAN CALIENTITO

LOS 7 DIAS de LA SEMANA

MUCHOS TRATAN DE IMITARNOS
PERO NO PUEDEN
..... IGUALARNOS !

LA FAMA QUE TENEMOS NOS LA
HAN DADO LOS PRODUCTOS
..... QUE VENDEMOS !

TORTILLAS CALIENTES

DIARIAMENTE

Esquina Prevost y Auzerais Ave.

Tel. 293 - 1773

San Jose, Calif.

El Fotografo de las ESTRELLAS

RICHARD DIAZ
292 - 3294



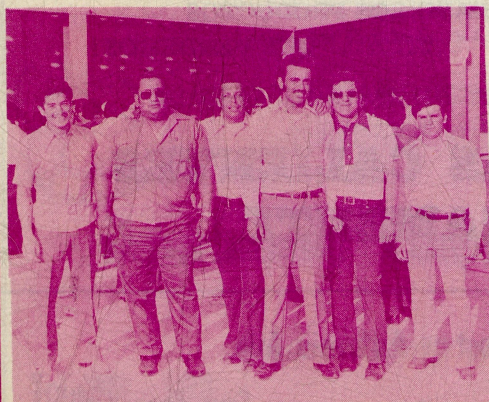
ELVA GONZALEZ

Cantante de los Tijuaneos
Elva en el (centro) y sus amiguitas
se preparan para asistir a la boda
MAGDA GARCIA y JORGE GODINEZ
que se verificara el Sabado 22 de
Julio a la 1:00 p. m.

En el Starlight Ballroom
Elva es una de las damas que
acompañaran esta boda.



BAILANDO en ARTURO'S
Disfrutando de buena
camaredia de iz. a der:
Arturo (Alaska) Lopez, Prop.
Ruben y Josie Valentin
Vera Diaz, Ramona Romero
y la encantadora Margaret
Valles de Hollywood.



EL CUATRO de JULIO
durante la gran presentacion
ARTISTICA en los
County Fairgrounds
de iz. a derecha:
Modesto y Manuel Cordova
Manuel Paredes, Usevio
Landeros y Arturo Valencia.

Aunque Ud. No Hable Ingles Ud. puede Obtener

Su LICENCIA de CONTRATISTA

Now! Under "One Roof" . . .

**A COMPLETE SERVICE TO THE CONTRACTOR WHO
WANTS TO OBTAIN A CALIFORNIA
CONTRACTORS' LICENSE**

EXAM INSTRUCTIONS

The most accurate and up-to-date information is presented to you by television . . . covering all trade classifications — license law — business administration — general trade knowledge — estimating . . . No need for home study.

CONTRACTORS' BOND

Complete bonding and insurance service available.

APPLICATION FILING SERVICE

Our clerical staff will assist you in completing and submitting your application. Counseling is available to those with unusual problems, i.e., bankruptcy, convictions, revocations, etc. All inquiries will be kept in strict confidence.

FINANCIAL STATEMENTS

Our service will provide you with the proper financial statement required by the State Contractors' Board.

DO YOU WANT TO KNOW MORE? Visit our office

☐ EXAM INSTRUCTIONS
_____LAW _____TRADE _____BOTH

☐ LICENSE APPLICATION
CONSULTING/PREPARATION

☐ PRIVATE TUTORING

☐ FAST CONDENSED COURSE

☐ RME OR RMO

☐ SUPPLEMENTALS

☐ FINANCIAL STATEMENT

☐ CONTRACTORS' BOND

☐ INTERPRETER SERVICE

**California
Contractors
License
Service**

**Phone (408)
249-4325**

**BUILDERS EXCHANGE BUILDING
400 REED STREET
SANTA CLARA, CA. 95050**

PENNEY'S DOWNTOWN STORE

Tenemos una Linea completa
de Sacos Sport y Pantalones
para Hombre

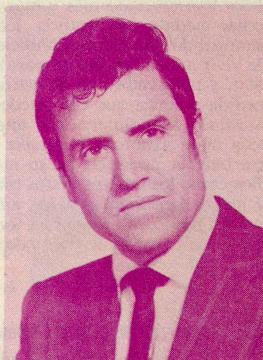
EN ESPECIAL

TRAJES para HOMBRE

Precio original de \$75. a \$90.

Ahora \$34.88 a \$44.88

Su TIENDA FAVORITA de
UD. y SU FAMILIA



JOSE AGUARISTI
Le Atendera en Espanol

J. C. PENNEY

The Friendly Place

FIRST and SANTA CLARA STS. Phone 298-0442

¿porqué arriesgar un ataque cardiaco?

Cada año más de 500,000 personas mueren a causa de los ataques cardiacos en este país. Miles de muertes ocurren entre personas en sus años mas productivos—entre hombres y mujeres que mantienen puestos de gran responsabilidad, que tienen hijos aun atendiendo la escuela, e hipotecas que pagar.

¿Se puede hacer algo para evitar esta pérdida de vidas? Hasta hace poco tiempo no se podía hacer más que esperar que no ocurriera en su familia. ¡Pero hoy tiene mas a su favor! Estudios científicos han revelado más y más que se pueden tomar medidas preventivas. Estos estudios han demostrado que ciertas condiciones y maneras de vivir aumentan los riesgos de un ataque cardiaco; y para cada uno de estos riesgos hay una medida práctica que Ud. puede tomar para contrarrestarlo. Esto quiere decir que hay planes de buena salud para toda la familia que pueden seguirse bajo la dirección de su médico, tanto los niños como los adultos. Estos planes pueden ser de mayor beneficio para los niños si se les acostumbra desde un principio a formar buenas costumbres en su modo de vivir y de alimentarse.

1 Reduzca las grasas saturadas Y el colesterol en la dieta

Algunas carnes y productos de ordeña contienen mucha grasa saturada; la yema de huevo contiene gran cantidad de colesterol. Estos alimentos tienden a elevar el colesterol en la sangre y esto puede aumentar el riesgo de un ataque cardiaco. Las grasas poli-insaturadas, al contrario, tienden a reducir el colesterol en la sangre.

El colesterol en la sangre puede mantenerse a un nivel normal si se hacen cambios moderados en la dieta. Esto quiere decir que hay que comer

menos de los alimentos ricos en colesterol y substituirlos con los que contienen mas grasas poli-insaturadas. Su dieta puede incluir muchos alimentos sabrosos si Ud. sigue las siguientes recomendaciones:

■ Prepare platillos de pezcado y aves que contienen menos de las grasas saturadas que las carnes. Cuando prepare carne, use la que tenga menos gordura y quitele toda la gordura que tenga.

■ Cocine con aceites o con grasas poli-insaturadas (shortening)

■ Use la leche descremada o productos de leche descremada.

■ Consuma menos huevos.

Una buena dieta es indispensable para la buena salud pero no deben hacerse cambios radicales. Consulte a su doctor. Si él creó que Ud. necesita reducir el colesterol en su sangre, puede que le recete una de las siguientes dietas, las cuales pueden obtenerse del Heart Association (una asociación dedicada a eliminar ó aliviar todas las enfermedades del corazón y del sistema circulatorio):

PLANNING FAT-CONTROLLED MEALS FOR
1200 AND 1800 CALORIES (EM288)

PLANNING FAT-CONTROLLED MEALS FOR
2000 TO 2600 CALORIES (EM288A)

2

Cuente sus calorías—evite el exceso de peso

Los Hombres de mediana edad quienes pesen el treinta por ciento sobre su peso normal doblan su riesgo de sufrir un ataque cardiaco. Pídale Ud. a su doctor una dieta sensata para reducir su peso. Si sus hijos están subiendo mucho de peso también se les puede poner a dieta bajo la dirección de su medico. Los Buenos hábitos se forman en la niñez y Ud. debe acostumbrar los suyos a preferir los alimentos que no engorden. Los niños obesos tienden a ser adultos obesos.

3

Haga sus ejercicios con regularidad

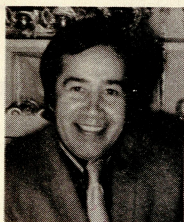
Se ha probado con estudios científicos que los hombres sedentarios corren mas riesgo que aquellos que ejercitan en moderación y con regularidad. Su doctor le dirá cuales ejercicios son apropiados a su edad y estado físico.

4

Vea a su Doctor periodicamente

Los exámenes médicos le permiten a su doctor descubrir y tratar cualquier condición que le exponga a un ataque cardiaco y otras enfermedades del corazón y el sistema circulatorio.

continua en la siguiente plana



Mauro Anchondo 295 - 4060
ASISTENTE
 Gerente



(Since 1945)

San Jose, California

91 S. First St.



Pete Reyes, Jr.
 Gte. del Dept. de
 Credito

CONTAMOS con todo lo Relacionado
 en el Ramo de JOYERIA !
 Marcas como Omega, Rolex, Bulova
 Gold Master, Forever Yours Etc.

LAS MEJORES FACILIDADES de PAGOS
 Se le Atendera a Ud. como Ud. se merece
RESPALDAMOS
TODA NUESTRA MERCANCIA !



FOSTER GRANDPARENTS--100 Santa Clara County disadvantage children soon will have Foster Grandparents visiting them regularly. Three planners of the project check photos of children who may be included. The trio are Atty. Robert Vatuone, left, chairman of the sponsoring Catholic Social Service, Mrs. Laurie Kane, volunteer coordinator for Juvenile Probation, and Harold K. Foulk, of the Committee on Aging.



SELLING YOUR HOUSE?
 Call Today or Tonight for a
FREE APPRAISAL

MANUEL MARTINEZ
 OWNER



AL MENDEZ



HERMAN ALVAREZ



OUR NAME IS YOUR GUARANTEE
OF A GOOD DEAL

TOWN & COUNTRY REALTY



AMBROSE
BALCAZAR

STEVE AUSTIN 251-3626 1666 E. SANTA CLARA ST.

5

Controle la alta presión

La alta presión de la sangre aumenta agudamente el riesgo de los ataques cardiacos si no se recibe tratamiento para normalizarla. En la mayoría de los casos la presión alta puede controlarse viendo periodicamente a su médico y tomando las medicinas indicadas.

6

No fumar

El porcentaje de muertes a causa de los ataques cardiacos es del 50 al 200 porciento mas alto entre los hombres que fuman excesivamente que entre aquellos que no fuman. Pero entre aquellos que dejan el cigarro el porcentaje de muertes baja casi al nivel de las personas que nunca han fumado. Y si Ud. no fuma es probable que sus hijos sigan su ejemplo.

¿ Son seguras estas medidas?

Aún tomando estas medidas no se puede garantizar que no ocurran los ataques cardiacos, pero los hombres de ciencia dicen que tomándolas es el mejor modo de ayudar a evitar un ataque en la flor de la edad. Al menos, le ayudarán a Ud. y su familia mantener buena salud y bienestar general.

*Pida a su Heart Association
el folleto*

*"Reduce Your Risk of Heart Attack"
y mas informacion sobre otras enfermedades
del corazon y el sistema circulatorio.*



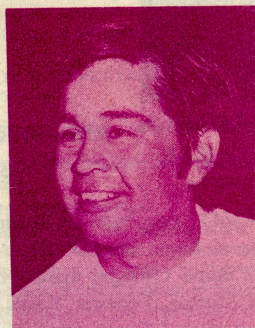
Presentación por cortesía de
Santa Clara County Heart Association
1984 The Alameda
San Jose, Calif. 95126
Telephone 248-1517

PACIFIC TELEPHONE



**An Equal Opportunity
Employer**

South Bay Mechanical PLUMBING CONTRACTOR



GIL GONZALES, Prop.

**Toda Clase de Trabajos de Plomeria
Instalacion de Calentadores de Agua**

Reparaciones — Remodelar

PLOMERIA para Casas Nuevas

Tel. 295 - 4728

HELP WANTED

2 Attorney Openings - Experience

Criminal & Civil Practice

Salary to \$15,000

2 Legal Secretaries

Experienced

Salary to \$6,700

Part - Time Receptionist

Legal Secretary Training

Bilingual (Spanish) Model Cities

Neighborhood preferred

SEND RESUME to DIRECTING ATTORNEY

Community Legal Services

P. O. BOX 267

San Jose, California 95103

BOB HIAM DODGE

298 - 4567

1611 N. FIRST St.

San Jose, California

"La Agencia de Autos Con el Corazon Latino"

Donde se Encuentra a sus Ordenes

FRANCISCO ALVAREZ

Como Gerente de Ventas del
Departamento Latino

5 Años de Garantia o 50,000 millas
en Autos Nuevos 1972

VISITENOS y CONVEZASE!

Ofreciendo a Uds. el mas EXTENSO
SURTIDO de AUTOS

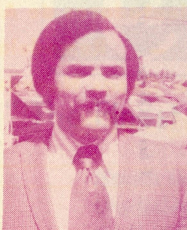
NUEVOS y USADOS

A los Precios MAS BAJOS y con las
Mas AMPLIAS FACILIDADES de PAGO

GRATIS ! 2 Años de Cambio de Aceite
y Lubricacion !

En Cualquier Auto Nuevo o Usado !

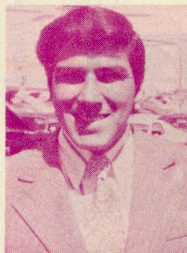
CIEN por CIENTO Financiamiento con su Buen Credito



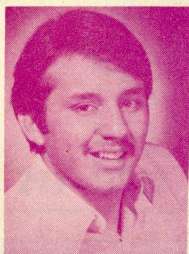
RON BOSWELL
Gte. Carros Nuevos



Henry
Vargas
Gte.
Carros
Usados

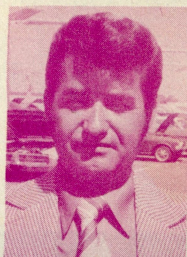
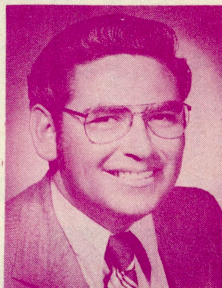


AL HERNANDEZ



RICK VARGAS

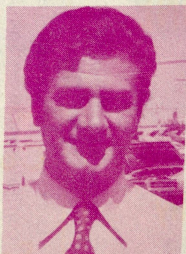
Francisco
Alvarez
Gte.
Dept.
Latino



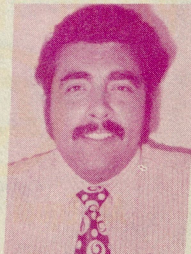
JOSE VALENTIN



RAY SANDOVAL



FRANK DE ARUJO



LARRY SOZA



MAGDA

Es nativa de Laredo, Texas
con residencia en San Jose
por los pasados 6 años
Atendio al West Valley
College en Campbell, Ca.

JORGE

Nacio en Yurecuaro,
Michoacan, Mexico
5 años de residencia en
esta cd. de San Jose
Atendio al City College
en Los Angeles, Calif.

Es columnista de esta Revista
EXCENTRICO.



DAMAS

Elva Gonzalez
Esther Jordan
Chris Gonzalez
Diane Botello
Delma Uribe
Ida Ruiz
Oralia Conde

CHAMBELANES

Francisco Gonzalez
Ricardo Gonzalez
Carlos Gonzalez
Raul Gonzalez
Rafael Uribe
Jose Luis Buendia
Jesus Conde

PADRINOS

Alberto Rodriguez y Sra.
Humberto Garcia
Richard Diaz y Sra.
Rene De Luna
Rudy Castillo y Sra.
Oscar Prem y Sra.

Sr. Enrique Garcia y Sra. Teresa Villarreal
Sr. Jose Maria y Sra. Esperanza H. Godinez
participan a Ud. el enlace
de su hija e hijo

Magda

y

Jorge

Y tienen el honor de invitar a usted y a su
apreciable familia a la ceremonia civil que
se verificara el Sabado 22 de Julio de 1972,
a la 1:00 de la tarde, en el
Starlight Ballroom — 47 Notre Dame Ave.
San Jose, California
Recepcion
A las 3:00 de la tarde Baile a las 8:00p.m.



PADRINOS

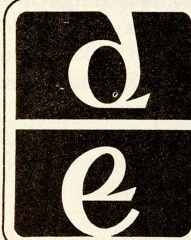
Hank Coca y Sra.
Pancho (Hollywood)
Arturo Walker y Sra.
Jesus Reyes Valenzuela
Arturo Gutierrez y Sra.
Luis Iuarez y Sra.
Jose Lopez y Sra.
Alfredo Rodriguez y Sra.
Arturo (Alaska) Lopez
Bonny Picazo y Sra.
Wilford Irizarry
Carlos Castillo
Kiko Morales y Sra.
Pepe Ozuna y Sra.
Rudy Belloumini y Sra.
Armando Guerra y Sra.
Harry Evans y Sra.
Eric Evans y Sra.
Carlos Estrada y Sra.



292-3710 799 S. First St. San Jose



**AMADO y CARMEN GARCIA
PROPS.**



DOWDLE- EMMERSON MORTUARY

" The Finest Tribute to Our Loved Ones "

Honoring loved ones is a century old tradition. We hold this tradition in high reverence by upholding our own tradition of quality service given with warmth and dignity to each and every family, serving all faiths regardless of financial circumstances.

Our aid can make it easier for you.

Complete information without obligation.



**LENA MANRIQUEZ
GOMEZ, Director**

293 - 3747

1066 S. 2nd St.

San Jose, California

CLUB METRO

Presenta todos los Jueves
Viernes, Sabados y Domingos

CONJUNTOS NORTEÑOS

Domingos: Tardeada y Baile
SU CERVEZA FAVORITA !

Tommy & Mary Torres, Props.

251-9977

1902 Alum Rock Ave.



Reflejos de Cine Radio Television

JORGE GODINEZ



Queridos lectores, en esta ocasión voy a ceder esta columna a MAGDA GARCÍA, con un mensaje a todas las jóvenes desorientadas de origen mexicano-americanas, así pues adelante Magda, y ojala que este mensaje llegue a proyectar alguna motivación positiva.



MI nombre es, Magda García, nací en Laredo, Texas en un año no muy lejano, a temprana edad llegué a conocer un poco de la vida, cuando otras muchachas a la misma edad vivían una vida normal en compañía de sus padres, sin embargo a mí jamás me enseñaron las ilusiones y sueños que ambiciona una joven cuando entra a la edad de la pubertad, todo lo que yo escuchaba era desarmonía, aburrimiento, soledad, el mismo ambiente me hizo conocer amigos y amigas que padecían casi de la misma frustración, he llegado a la edad de 21 años y todavía ni yo misma me comprendo, he tratado de tener un cambio en mi vida porque ahora comprendo que la vida rutinaria es cansada, máxima que me he pasado 21 años sin poderme todavía encontrar a mí misma, así veo a mis amigas y las observo, las analizo y me doy cuenta que es imposible continuar con esa vida llena de pesadumbre, de desorientación,

y de tantos y tantos casos, yo se a ciencia cierta que hay miles de jóvenes en la misma situación de frustración, ahora parece que voy saliendo de la obscuridad en la que me encuentro antes pensaba que la vida se concentraba solamente en el baile, en la compañía de amigos y amigas negativas en los centros nocturnos, en salir hoy con un muchacho y mañana con otro y así sucesivamente, sin poder tener un ideal en la vida, una ambición por la cual vivir pienso que si el mundo pensara como hasta la fecha pensamos los jóvenes desorientados el mundo sería una catástrofe y se derrumbaría, porque andamos sostenidos solamente con la carne que tenemos encima, sin pensamientos positivos, sin ambición alguna por la cual vivir, tengo FE en la providencia porque ahora veo un rayo de luz y presiento que hay cosas maravillosas por ver, aun con todas las desgracias del mundo, la vida nos depara todavía cosas bellas hermosas.

UN RAYO DE LUZ DONDE ANTES HABIA SOLAMENTE SOMBRA

Ahora que he tenido la dicha de ver por ese rayo de luz he visto la quietud de la naturaleza el mar, los árboles, la luna, las estrellas, las montañas, las flores, y las

cosas bellas que el hombre ha creado para el mundo, ahora comprendo que la música es bella y que da al espíritu, paz y tranquilidad, la música es el alma de los pueblos antes odiaba la bella música, ahora comprendo que nos tienen psíquicamente controlados con la música que habla solamente de frustración, yo pienso que un 80% de los jóvenes mexicano-americanos estamos en las mismas condiciones psíquicas, porque no hemos tenido la oportunidad de conocer las cosas bellas del mundo, yo comprendo que nuestros padres no tienen culpa alguna de no haber recibido la suficiente educación para transmitirla a sus hijos, por ese motivo no es posible que tengamos progreso en ninguna forma si antes no nos preparamos, nosotros que somos de la nueva generación debemos abrir los ojos y formar una generación que sea orgullo de nuestra raza, y no vivir más en la obscuridad, nosotras las jóvenes de-

(continúa en la siguiente plana) ...

Arturo's Quiet Village

293-1010

950 S. First St.



Los LUNES y JUEVES desde las 9:00 p.m.
LOS DOMINGOS desde las 6:00 p.m.
DOS ORQUESTAS !

— EN PERSONA —

LOS TIJUANEROS

Con SU CANTANTE ESTRELLA

" ELVA "

Concurso de Aficionados

TODOS LOS JUEVES



SAN JOSE ---John Arvin, regional manager of 7-Eleven food stores, presents a check for \$1,000 to the Foundation for Research & Community Development here, in response to its urgent appeal to the business community for funds to keep its Child Development Center program operating. "Accepting" the contribution is four-year-old Connie Martinez, one of 52 children attending the Los Requenitos Gardner School Center. Holding the lady is Jose A. Vasquez, president of the Foundation's Board of Trustees, while executive director Hugo Bayona looks on appreciatively.



En la grafica el popular ART MARTINEZ
y parte del atento personal.

293-3236 86 S. FIRST ST.

ART MARTINEZ

— MEN'S WEAR —

Special SALE on Suits !

\$39.95 and Up

SPORT COATS \$24.95 and Up

SAVE UP to 1/2 OFF

BACK to SCHOOL in FASHION with Flair

Vest, Long Sleeve Body Shirts, Jackets

HOURS: 9:30 a.m. - 5:30 p.m.

Thursday and Friday til' 9:00 p.m.

Use our Lay Away Plan - First National

Master Charge or Bank of America

(Downtown San Jose)

REFLEJOS (CONT.)

bemos prepararnos en la vida civil, cultural, comercial, para poder dar entusiasmo a nuestros futuros esposos a continuar adelante, porque si nosotros no los apoyamos moralmente jamas podremos crear hombres con ambicion, un hombre con problemas morales en casa jamas piensa en independizarse en tener un negocio, si el hombre y la mujer estan como los perros y gatos peleando todos los dias, y eso no es todo los problemas que se tienen que solucionar en casa con todos los pagos que se tienen que hacer eso viene a empeorar mas la situacion, segun mi punto de vista personal creo y tengo la seguridad que mas bien los problemas de todos los mexicanos son psicologicos, tenemos como una venda en los ojos estamos llenos de complejos, de frustraciones, de machismo, y si no pongan atencion a todas nuestras canciones y de hablan si no de desgracias, de tantas cosas que nos mantienen recordando minuto a minuto nuestras propias desgracias, habra en San Jose un 2% que sepa de corazon apreciar la buena musica incluyendome yo misma.

Es de vital importancia participar en medios culturales, que es la unica forma de poder competir con la gente anglo - sajona, nada nos ganamos en decir que los mexicanos somos muy machos, y que la mujer mexicana es muy de su hogar, preparemonos en la vida, para que la vida nos regrese algo a cambio, coordinemos nuestro mente para tener pensamientos de grandeza si pensamos a cada momento en la pobreza la vida nos da pobreza, si pensamos en desgracias, si le pedimos a la vida un penique eso nos da, pero si le pedimos a la vida riqueza y mantenemos ese pensamiento seremos ricos, si le pedimos felicidad nos dara felicidad, pensemos pues que la vida es hermosa y que nos depara muchos bienes, como dice el dicho:

DI AL MUNDO LO QUE INTENTAS
HACER pero PRIMERO DEMUESTRASELO

VIAJE A LOS ANGELES

Hace algunas semanas tuve la oportunidad de visitar la Cd. de Los Angeles y conocer el ambiente angelino, conoci a muchas personas de importancia que nos atendieron

con toda cortesia y amabilidad, al Sr. Arturo Gutierrez Gerente General de la cadena de teatros conocimos el precioso Teatro Maya con decoraciones mayas muy preciosas, visitamos el famoso Teatro Million Dollar donde tuvimos la oportunidad de ver una gran caravana artistica de Mexico por alli saludamos al Sr. Aguilera Gerente General de RCA Victor, Al Sr. Fernando Gonzalez Gerente de la Columbia, al Sr. Carlos Estrada Lira propietario del periodico el Aguila, a todos los locutores de Radio KALI que fueron tan amables con nosotros, compartimos algunas horas con Magda Franco charlando del ambiente artistico, todo fue un ambiente de franca camaraderia en donde se compartio la buena amistad y el compañerismo.

Buenos amigos lectores aqui me despido y como es la primera vez que tengo la oportunidad de escribir en estas paginas, agradezco al Sr. Jorge Godinez esta oportunidad. Muy sinceramente,

MAGDA GARCIA

El Excentrico

24TH YEAR No. 8 JULY 20, 1972

HUMBERTO GARCIA
PUBLISHER

BERT GARCIA
MANAGER

MARC GARCIA
EDITOR

M. FERNANDEZ
PRODUCTION

RUDY BELLOUMINI
PUBLIC RELATIONS

D. Saldana

R. Diaz

C. Veliz

A.G.I. Forum

J. Godinez

M. Mora

Club Riviera

R. Reyes

P. Dillon

P. Curiel

S. Gomez

A. Aros

A. Carranza

EL EXCENTRICO IS PUBLISHED SEMI-MONTHLY ON THE 5TH AND 20TH. SIGNED OPINIONS AND IDEAS EXPRESSED IN THIS PUBLICATION ARE NOT NECESSARILY THOSE OF ITS MANAGEMENT NOR SPONSORS.

PRINTED BY

GARCIA'S PRINTING

292-4273

274 Terraine Street

San Jose, Calif. 95110

Pink Elephant Mkt

The One and Only PINK ELEPHANT MARKET
Complete Line of Mexican Foods



Personalized Service **HOT TORTILLAS** Every
Food Stamps Accepted Hour .10c a Dozen
BEER & WINE

272-2446 400 S.KING Rd.



IMPROVISACIONES

Las pocas veces que he tenido tiempo de oír radio o ver televisión en Castellano me he podido dar cuenta de que la mayoría de las personas que pasan los anuncios se ven en grandes apuros para hablar en un idioma que no dominan. Es de admirar los esfuerzos que hacen en pronunciar las palabras que les son desconocidas o de las cuales ignoran la acentuación, esto da por resultado que su mensaje al público resulte con poco lucimiento y en ocasiones no con la claridad con que quieren comunicar la que tienen que decir.

Desde luego, yo en lo personal, advierto que esas personas no son locutores profesionales, mas bien son improvisaciones de las cuales se dispone por diferentes razones, pero eso, a pesar del esfuerzo y buenas intenciones con que se hacen, merece el prestigio de las firmas que se anuncian y desorientan a los que no dominan el idioma.

Esto, en mi concepto, no es un problema sin solución, la forma de resolverlo es sencillo, si la persona que va a usar el microfono o va a aparecer en la pantalla de televisión, dedica algunos minutos antes a pronunciar correctamente las palabras y pone orden en cada una de las partes de que se compone su mensaje.

No pasa inadvertido tampoco que los improvisados locutores tienen otras actividades, que no están relacionadas con el microfono y por ese motivo no tienen el tiempo que es necesario para preparar correctamente el programa que van a presentar.

Tanto en el radio como en la televisión se cuenta con elementos que tienen una preparación sólida y que su dominio del

Castellano es palpable, también entre el público que escucha y ve, hay muchas personas que dominan nuestro idioma y están capacitados para transmitir los programas con toda corrección, en relación con el idioma.

No es mi intención criticar a las personas que sin los conocimientos necesarios se lanzan al aire o se presentan en la pantalla, no, no los critico, mas bien admiro su valor y su esfuerzo, pero también debo

Con un poco de estudio y dedicación estoy seguro que harán sus programas mas interesantes y mas fáciles de ser entendidos por los radio-escuchas y televidentes.

Es lógico que en la ruda batalla que emprendemos todos los días, para ganar nuestro pan y el de nuestras familias, nos vemos en la necesidad de desempeñar ocupaciones para las cuales no hemos tenido la preparación adecuada, pero con un poco de esfuerzo y estudio podemos mejorar en nuestras nuevas actividades.

Se de personas que son vendedores de algunas casas comerciales y a la vez presentan anuncios con toda propiedad, también me he dado cuenta de algunos dueños de negocios que tienen alguna habilidad para anunciar, así también hay otros que no logran que el público los acepte como locutores por mas años que tengan en el microfono y a pesar de los esfuerzos que hagan.

Alguien me ha dicho que un idioma es solamente el medio de transmitir ideas o un medio de comunicación entre las personas; en eso estoy de acuerdo, pero cuando se hacen dentro de las reglas establecidas por la gramática, las ideas se entienden mejor, tienen mas claridad y hay mayor comprensión de lo que se piensa y se externa en palabras.

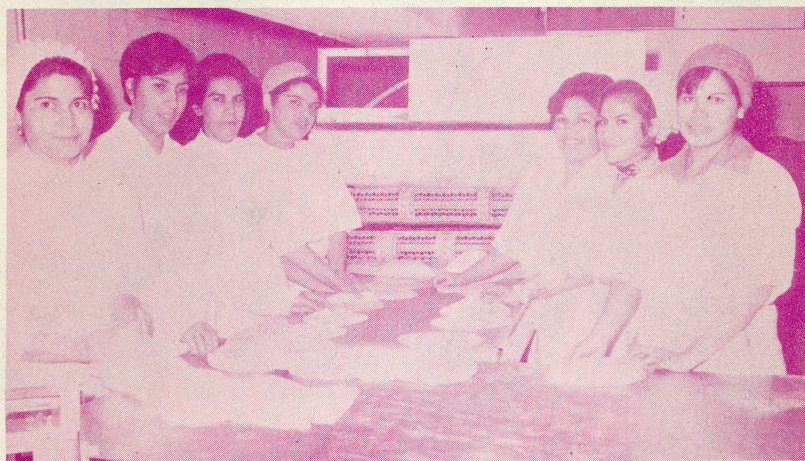
Cuando se conoce un idioma se habla con mas claridad, cuando se desconoce queda la duda, no se entiende, mas bien se trata de adivinar lo que se escucha.

Cuando se habla claro todo se entiende, cuando no hay claridad hay duda, y la duda no es buena en la transmisión del pensamiento.

CAL FOODS

★ DELICATESSEN ★

and TORTILLA FACTORY



Especializamos en TORTILLAS de HARINA!

TAMALES — MENUDO PAN CALIENTITO
(Diariamente)

★ HOT FOOD TO GO ★

ACEPTAMOS ESTAMPILLAS DE COMIDA

Abierto de LUNES a VIERNES 7:00a.m. a 9:00p.m.
SABADOS y DOMINGOS de 7:00a.m. a 8:00p.m.

195 S. 28th ST.

Esquina de las calles
28 y SAN ANTONIO

Club SAN FELIPE'S 1972 QUEEN LULU AGUARISTE



Lovely LULU AGUARISTE was crowned Club San Felipe's 1972 QUEEN during the recent formal

Dance held at luxurious ZORBA'S in this city.
(photo by Richard Diaz)



Entrevista con RENE DE LUNA

HACIENDA DISCOUNT Furniture

LA HISTORIA de UN TRIUNFO MILLONARIO

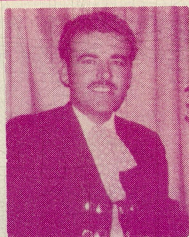
Por HUMBERTO GARCIA

RESUMEN BIOGRAFICO

Aprovechando esta ocasion, daremos a conocer a Uds. la microbiografia de nuestro amigo RENE DE LUNA.Originario del estado de Coahuila, educado en parte en la ciudad de Del Rio, Texas, sus estudios los termino en esta ciudad de San Jose, Doctorado en Economía, en la guerra de Corea se distinguió con servicios extraordinarios a los Estados Unidos en la Aviación Norteamericana, en la vida privada se dedico a

trabajar.. para ..diferentes Organizaciones Mexico-Americanas en la Oficina de Oportunidades Economicas. En la actualidad Rene De Luna se ha destacado ..como ..un buen comerciante en nuestra comunidad poniendo de relieve que es posible que los nuestros pueden triunfar en todos los medios del comercio.

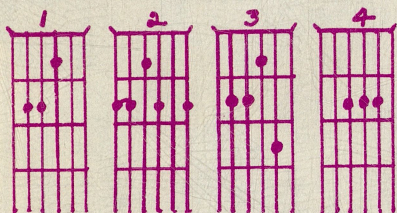
Rene tambien es propietario del popular centro nocturno TROPICANA LOUNGE en Story y King Road de esta cd.



CANCIONES MEXICANAS



PABLO CUIEL



PALABRA de REY

CANCION RANCHERA

Exito de Vicente Fernandez

.....Esta Cancion fue muy popular el año pasado y todavia se sigue escuchando mucho, la quiero dedicar muy especialmente para la familia de la Señorita Yolanda Lopez quien se acaba de graduar de la escuela San Jose City College.

PALABRA de REY se puede acompañar con guitarra en tono de Ml mayor.

(1) No pude unirte a mi vida fuiste una causa perdida, por mas que yo quise hacerte a mi (2) ley, te dejo libre el camino, no forcare tu destino, te doy mi palabra, palabra de (1) rey.

..... (1) Ya estan abiertas las puertas yo nada quiero a la fuerza, cuando no hay remedio pa (3) que rene (4) gar.

..... (2) Si no te quieres quedar, si ya aprendiste a olvidar, puedes marcharte si quieres no mas no me digas pa donde te (1) vas.

..... (1) Porque (2) puedo seguirte los pasos hasta que en mis brazos te vuelva a (1) mirar, es mejor que vallas muy (2) lejos, donde nunca vuelva tu nombre escu- (1) char. FIN.



Todos los GUITARRISTAS que gusten aventarse una Cancioncita estan cordialmente invitados a participar en el ACAPULCO Friday NITE SHOW

233 So. White Road, donde tambien habra UNA RIFA de una Guitarra nuevita, para mas informacion me puede hablar al Telefono 227 - 8267

Jess Garage

Taller Mexicano de Mecanica



JESS IZQUIERDO, Prop.

ELECTRONIC SCOPE TUNE-UP

COMPLETE OVERHAUL

Brakes - Generators - Starters

Lunes a Sabado 8:00 a 6:00 p.m.

Master Charge Plan Bank Americard

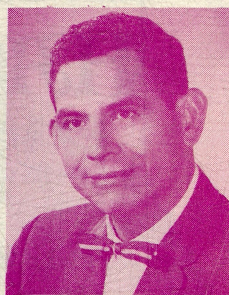
First National Card

FREE TOWING SERVICE

295 - 3334

115 S. 28 St.

AGENCIA de CASAS



Toda Clase de PROPIEDADES de VENTA - Todos Tamaños !
TODOS PRECIOS !

Llamenos Hoy Mismo con la confianza de obtener un TRATO y BUENA COMPRA !

Jose J. Alvarado

297-1339 1190 E. Santa Clara St.



**NO DEJES para MANANA lo Que
PUEDAS HACER HOY
GRAN APERTURA**

**Como fue que escoji el nombre
"Hacienda" para sus Mueblerias?**

Al principio pense que seria bueno ponerle un nombre en español, y escoji "Americana" use este nombre aproximadamente dos semanas, compramos muchos muebles bajo este nombre. Al poco tiempo lo pense bien y decidi darle un nombre mas mexicano y escoji ponerle "El Rancho". Al ir a comprar muebles a una fabrica lo primero que me preguntaron fue: de que muebleria es usted? Y les conteste de "El Rancho" y me dijo el vendedor: precisamente nos llegaron unos estilos nuevos y me llevo a mostrarme los muy entusiasmado pensando que yo an-

**De La Mas Grande de Mueblerias
MEXICANAS! HACIENDA
1763 S. FIRST ST. San Jose, Ca.**

daba en busca de muebles de rancho, me mostro unas sillas y sofases de vaqueta con diseños de espuelas y caballos. En ese instante decidi cambiarle el nombre a la muebleria y escoji el nombre de "Hacienda"

Ya se han de imaginar los primeros dos meses fue una de confusion, no solamente para los clientes sino tambien para las compañías de telefonos, el cartero y las fabricas de muebles.

El cliente que hizo la aplicacion en "Americana" recibio la aprovacion en "El Rancho" y los muebles fueron entregados por "Hacienda"

DAMAS

Rosa Garcia

Linda Ceniceros

Mablelinda Braquer

Maria Sanchez

Veronica Yañez

Marilyn Gomez

Alma Sanchez

Maria Armendariz

Lydia Castillo

Mary Ann Lopez

Virginia Padilla

Margie Lopez

Evelyn Lopez

Velma Caribay

YOLANDA SUE MAHUSAY

Quinceañera

JUNIOR MAHUSAY

Chambelan

JOSE LOPEZ - ESTHER LOPEZ

Padrinos

Para celebrar el 15avo Cumpleaños
del Natalicio de su hija

Yolanda Sue Mahusay

Sus padres Junior y Maria Mahusay
Tienen el honor de invitar a Ud. y a su
apreciable familia a la

MISA de ACCION de GRACIAS

Que se verificara el Sabado 26 de Agosto 1972
a las 3:30 de la tarde, en la Iglesia

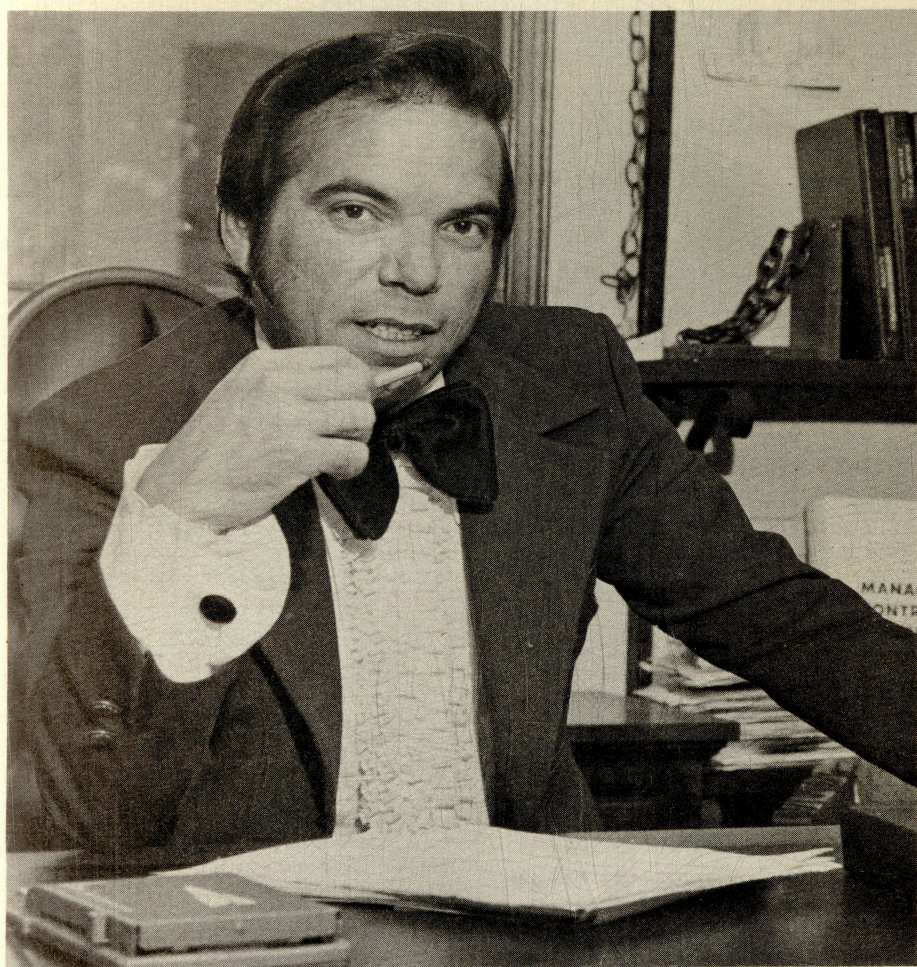
Saint Edwards — 5788 Thornton Ave.
Newark, California



YOLANDA SUE

Nacio en Livermore, California
Ha radicado en Newark por
los pasados 14 años.
Asiste a la escuela alta de
Newark, California

Quince Años



Ah Si . . . ! Es Absolutamente Necesario Pensar Positivamente."

Que clase de gente compra en las Mueblerias "HACIENDA"?

Por lo general la mayoría de nuestra clientela es gente latina tanto en San Jose como en San Francisco, pero hay gran porcentaje de mexicanos muy americanizados que no acostumbran patrocinar a comercios administrados por mexicanos, simplemente por dos razones: la primera por que se avergüenzan de no saber buen español, y la otra por la desconfianza de que no seamos lo suficiente competentes para igualarnos a la calidad, servicio y precios que ofrecen mueblerias americanas como "Levitz", "Gold-
een" y "Sears". Pero lo que no compren-

den estas personas mexicanas es que, uno como miembro de minoridad siente el deseo y el orgullo de igualar o mejorar lo que comercios americanos ofrecen.

Desafortunadamente en muchos casos no se dan la oportunidad para comparar lo que ofrecen otras mueblerias. Yo soy de la opinion que debe uno apoyar a su raza.

Bueno y "HACIENDA" tambien Apoya a la Raza?

Naturalmente! Hay mas de 85 personas que dependen semanalmente de el cheque de "HACIENDA", y la mayor parte de ellos son latinos.

**Ah Si ! Actuar para
Convertir Suenos en
REALIDAD !**

**Ah Si ! En la Nueva
MUEBLERIA MEXICANA
Mas Grande en California
HACIENDA**

**Gran APERTURA Esta Semana
GRATIS! Comida y Premios!
1763 S. FIRST ST. San Jose, Ca.**

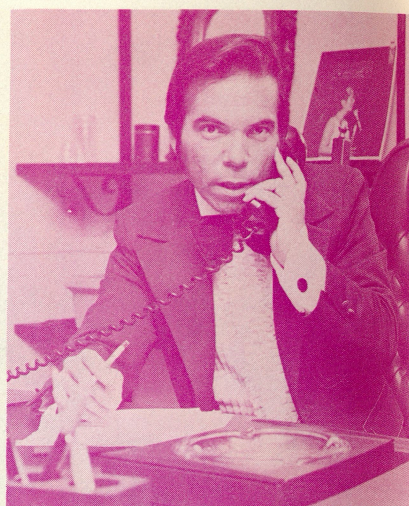
**Es Cierto Que todo Mundo Puede Sacar
Muebles En Abonos?**

No es cierto, hay unas cuantas personas que ya tienen mal archivo y es difícil poder confiar en su firma. Para poder comprar en abonos se necesitan dos cosas, primera: capacidad para pagar, en otras palabras debe tener trabajo constante, o que reciba ingresos regularmente. Segundo: Para calificar en esta categoría se necesita tener un archivo limpio en el departamento de credito del condado.

**Cuales son las Garantias Que Ofrecen
A Su Clientela?**

Primero que todo, satisfaccion garantizada o regresamos su dinero, la mayor parte de los muebles llevan una garantia incondicional de un año, los refrigeradores tienen 3 años de garantia, unos sofases tienen 5 años

**Ah Si ! La Competencia
Existe dentro de la Misma
Organizacion de HACIENDA
El Mueble y el Servicio de Hoy
Debe de ser Mejor que el
Que Ofreci Ayer !**



de garantia, colchones hasta con 20 años de garantia. Lo importante es que vendemos muebles de calidad y marcas de prestigio de fabricas que respaldan sus productos.

**A QUE SE DEBE EL EXITO
DE " HACIENDA " ?**

El Exito de "Hacienda" ha requerido los mismos ingredientes que requiere cualquier negocio que quiera triunfar, es absolutamente necesario pensar positivamente, tiene uno que planear sus pasos diligentemente, comprensiblemente y sistematicamente.

Es necesario actuar para que los sueños se conviertan en realidad. El solo tener ideas no es suficiente, se necesita una administracion que tenga mucha ambicion que sienta en las venas el hambre de triunfar y que no tenga miedo al desafio.





**Ah Si ! "No Ay Que Ser Avaro,
para Progresar yo tengo que Dejar**

**que los Empleados Ganen y Que
Los Clientes Ganen!**

**QUIENES COMPONEN LA MESA
DIRECTIVA de "HACIENDA"**

Afortunadamente el exito de "Hacienda" ha atraido a gente competente como lo es **CANDY VELIZ** quien en 1970 entro como Socio y vice-presidente de la Corporacion

Para poder vender un Millon de dolares de mercancia anual se necesita un personal que conosca el ramo y que tenga la capacidad de ayudar al cliente en el proceso de seleccionar su mueble.

Personas como **CANDY** que tiene 7 años de experiencia. **Silvestre Luna** gerente de la muebleria "Hacienda" de la calle 20 y Santa Clara que cuenta con 10 años de experiencia. **Hector Esparza** gerente de la muebleria "Hacienda" en San Francisco que cuenta con 6 años de experiencia.

Tenemos dos decoradores de interior profesionales y dos contadores profesionales que diariamente nos tienen al tanto del progreso.

CANDY VELIZ

Vice - Presidente

De " HACIENDA "



GRAN APERTURA Esta SEMANA!

GRAND OPENING This WEEK!

1763 South FIRST STREET

San Jose, California

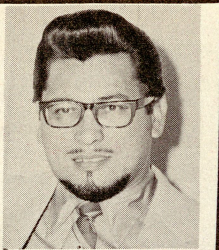
GRATIS !

GRATIS !

COMIDA y PREMIOS!

CRITICA SOCIAL

por
Rudy
Bellounini



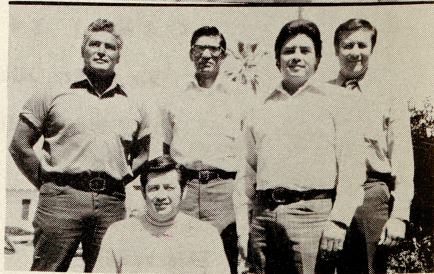
"Los envidiosos son víctimas de su carácter como el hierro de la herrumbre" ... Antisthenes The envious are victims of their character as iron is to rust.

Future donors will be announced in the next issue. "El hombre de talento es naturalmente inclinado a la crítica, porque ve más cosas que los otros hombres y las ve mejor" ... Montesquieu

Another self-supporting organization had a recent open house at their new offices located at 598 Almaden Ave. The Business and Professional Guidance Council of California, a non-profit minority contractors and sub-contractors Association, is headed by a seven-member board and they meet on the 3rd Wednesday of each month at Zamora's



La pura neta crema de San Jose estuvo presente para el 'openhouse' el pasado viernes, 30 de junio. Things are really happening at this self-supporting organization; people are really rallying behind these Mexican mothers to . Keep this center open in the Tropicana area. Councilman Al Garza announced that East Valley Jaycees, a young and energetic group of community minded individuals were instrumental in seeking \$800.00 for Escuela Tropicana to be used in expanding more hours for English classes. Monies were taken from the city appropriations for this purpose.



Restaurant. In the frame-up from L-R : Front row, Emilio Rublacaba of Advance Painting, 1st Vice Pres. Back row, Art Amarillas of Amarillas & Sons Grading

continued next page .

MOTORES GILBERTO RAMOS

MOTORES GILBERTO RAMOS

MOTORES GILBERTO RAMOS



GILBERTO RAMOS Mr. NO! NO! NO!

Las Mejores Facilidades

Visite Motores

En el Mundo!

GILBERTO RAMOS

TRATE DIRECTAMENTE CON EL!

El Hombre Que Nunca Les Ha Dicho

NO! NO! NO!

Llame por Cobrar

Tel. 275-6961

1957 W. San Carlos St. San Jose, California

MOTORES GILBERTO RAMOS

MOTORES GILBERTO RAMOS

MOTORES GILBERTO RAMOS

Critica continuation ...

& Paving Co., Member-at-large and Presidente Luis Ybarra, Co-owner of Kelly Paint & Wallpaper, (a lso, no digas nada, tambien es carnalito de Jack Ybarra); Secretary Jess Jimenez of Tapitol Floors and money man, Treasurer Hank B. Ramirez of Aro Electric. Otros officers not in the line-up are: Paul Gallegos, a General Contractor, Member-at-large and Jim Gonzales of Gonzales Electric as 2nd Vice President.

Director & hatchet man of the Council is el joven Eddie Sanchez. Owners of the new building are Joe Garnica and Gil Solarez of Solarez-Garnica Fence Co. They bought it for the purpose of expanding the activity of the Council so that it may continue implementing the Affirmative Action mandates in the construction industry. Membership is growing by leaps and bounds with more than 200 members at last count. Possibly Señor Ben A. Aguilar, General Contractor, might be responsible for its rapid growth of membership, especially since everyone calls him the 'Godfather'. "Las acciones son mucho más sinceras que las palabras" ... La Rochefoucauld



The Welfare Rights Organization Local 535 and Coordinated Child Development Center sponsored a "Children's March for Survival" recently in San Jose Purpose of the march and rally was to focus the need of food, decent education for poor kids, clothes and shoes for

school. Antonio Del Buono, Chicano activist, spoke on these issues at the noon rally held in front of the main welfare department at 55 W. Younger Street. Other speakers were: Mabel Brown, representing Assemblyman John Vasconcellos; Jordan Devlin, chief of district operations for the Department of Social Services, & Bob Colonna, consultant from the welfare law unit of the Legal Aid Society. "Hoy para ellos y mañana para nosotros!"

B & G AUTO SALES



AQUI SU CREDITO es BUENO

We Carry Our Own Contracts

Tenemos Nuestro Propio Financiamiento

Toda Clase de Carros a Todos Precios

295 - 7601 698 S. First St.

MADAM ZORA

ADIVINADORA



Posee Gran sabiduria para ayudarle en todos sus Problemas
SALUD - AMOR
NEGOCIOS
ENFERMEDAD
TRABAJO

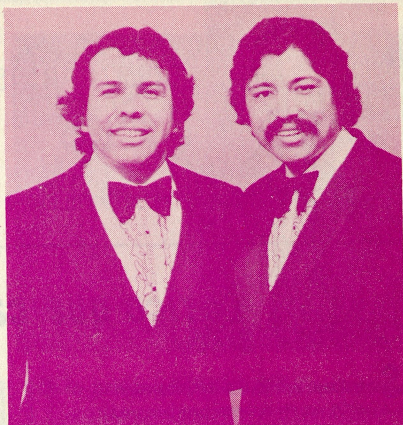
295 - 6210

144 S. Second St.

EL GIGANTE



presenta.....



Rudy Moya Antonio Eredia
owners

CORRELATED HOUSEFUL OF ELEGANT SPANISH

Assembled by interior designer. Must be seen to be appreciated. Includes many accessories. Beautiful Mediterranean living room, sculptured sofa, matching chair, massive Spanish Oak 2 tier coffee table, large hexagon wrought iron dining set with 4 high back chairs, queen size Spanish bedrm. set, massive dresser, mirror, 2 commodes, carved queen headboard, Ortho supreme box and mattress, BR lamps; also include \$120 worth of bedding sheets, pillow cases, blanket and velvet bedspread.

Will sell for \$895 or small monthly payments. May be inspected in our model showroom at 2017 South First Street, San Jose. Daily 'til 9 p.m. or call 298-1991 for appointment.

GIANT FURN. & STEREO

Giant Furniture & Stereo

Telefono: 298 - 1991
(Monterey Highway)

2017 South FIRST St.
San Jose, Calif.



COMENTARIOS



PEDRO DILLON

Pero felizmente cosas similares están pasando hoy en día. Cuando una persona, como Zaqueo, se da cuenta de que su vida está vacía porque está orientada hacia la acumulación de bienes y riquezas materiales, cuando reconoce que algo anda mal, cuando está dispuesta a investigar acerca de Jesús, y cuando acepta la oferta de Jesús de perdón, su carácter cambia integralmente, hasta su oficio si es necesario.

El relato no dice que Zaqueo cambió de profesión, pero después de rectificar las cuentas, sin

El rico que cambió de profesión

Su trabajo era bastante interesante, si se toma en cuenta que era una especie de juego de ingenio e intimidación. El era cobrador de impuestos, en una época en la cual estos no significaban una suma fija, sino que él obtenía por fuerza y por amenaza cuanto podía. En realidad fué el jefe de los cobradores y tenía su porcentaje sobre todos los impuestos de la comarca. Se llamaba Zaqueo.

Pero muchas veces la felicidad pasa por alto a los ricos, especialmente cuando sufren el odio de todo el pueblo y sus únicos amigos son estafadores que lo abandonarían de un día para el otro si ya no pudieran sacar ventaja. Zaqueo muchas veces no descansaba bien de noche, y empezó a darse cuenta de un gran vacío en su ser.

Entonces llegó la noticia de la visita a su ciudad de un hombre llamado Jesús, que se había hecho famoso por sus enseñanzas distintas y sus poderes para sanar a los enfermos. Zaqueo tenía mucho deseo de conocerlo por lo menos, y fue al camino por donde había de pasar. Pero en medio del gentío no veía nada porque era pequeño de estatura. Los dirigentes religiosos y los funcionarios de la ciudad ocuparon las primeras filas. Con característica determinación, corrió adelante y subió a un árbol.

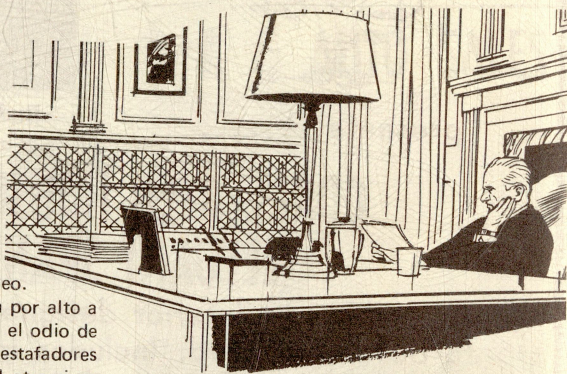
Cuando llegó el gran Maestro, ante la sorpresa de todos, miró para arriba y dijo, "Zaqueo, baja rápido, porque hoy tengo que quedarme en tu casa".

Entonces Zaqueo bajó apresuradamente, y con gusto recibió a Jesús. Al ver esto, todos comenzaron a criticar, diciendo que Jesús había ido a quedarse en la casa de un pecador.

Una vez en su casa, Zaqueo se puso de pie y dijo al Señor, "Mirá, Señor, voy a dar a los pobres todo lo que tengo; y si he robado a alguno por engaño, le voy a devolver cuatro veces más".

Jesús le dijo: "Hoy ha llegado la salvación a esta casa. Pues el Hijo del Hombre vino a buscar y a salvar lo que estaba perdido".

Esto pasó hace 1940 años. Está relatado en el Evangelio de San Lucas, capítulo 19.



duda quedó pobre. Además, un hombre honrado no serviría los propósitos de sus superiores. Para un hombre grande, es difícil empezar un trabajo o un oficio nuevo, porque significa sacrificar la seguridad económica.

Pero ¿qué es eso frente a la seguridad de saber que uno ya es sincero consigo mismo y con Dios y que ahora merece un poco la confianza y el afecto de los demás?

SPARTAN PLATING

BUMPER REPAIR & REPLATE

COPPER - NICKLE
CHROME
ALUMINUM

Open Saturdays

TONY MONTES
BILL ARREDONDO

294 - 0155

210 San Jose Ave.



Ultimos Estilos en Ropa

Vista Elegantemente !

Facilidades de Pago

BERNIE BERG amigo de los de Habla Hispana le invita a que pase a ABRIR su cuenta de CREDITO y obtenga toda la ropa que necesite inmediatamente, se le ofrece un excelente Plan de CREDITO.

Berg's

295-0868

52 S. FIRST ST.



En la grafica BERNIE BERG y parte del atento personal de Habla Hispana.



CHICANO EXECUTIVE---Oscar Eugenio Masters converses on matters pertaining to his executive position as Assistant Area Administrator of the Labor Department's Labor-Management Services Administration in Dallas. A native of Eagle Pass, Texas, Masters has been in the Civil Service for 15 years. His present responsibilities include interpretation & enforcement of the Welfare and Pension Plans Disclosure Act and the Labor-Management Reporting and Disclosure Act, as well as aiding veterans with their reemployment rights.



GUITAR & TALENT SHOW
Every Friday Night !

233 K S. WHITE ROAD

ACAPULCO MEXICAN RESTAURANT The Finest in MEXICAN & AMERICAN DISHES

CERVEZA BIEN HELADA - ORDENES
PARA LLEVAR A CASA !

FACILIDADES para BANQUETES
Frank and Hope Madrigal, Props.

Tel. 259-0393

*Dear God, again we vow, . . . " to care and to hold,
From this day forward, for better, for worse
For richer, for poorer, in sickness and in health,
To love and to cherish, till death do us part."*

On the occasion of the
Fiftieth Wedding Anniversary

of
Antonio V. Vasquez
and
Guadalupe Romero Vasquez

Their children request the pleasure of your presence at the

Nuptial Mass

*On Saturday, July the twenty-second, nineteen hundred
and seventy-two, at two o'clock in the afternoon
Holy Family Church — 1742 North Court
Visalia, California*

*Padrinos: Sr. Agustin Campos Alvarez
y Sra. Esperanza A. Campos*

RECEPTION

*To follow at the Visalia Veterans Memorial Building
4:00 to 6:00 p.m. Dance 6:00 to 10:00 p.m.*

CHILDREN

*Daniel A.
(deceased)*

Emily

Annie

Erma

Daniel

Helen

Joseph L.

George A.

DAUGHTERS

- IN - LAW

Romie

Sylvia

Rosie

SONS -

IN - LAW

Leonard C.

Ernest

Raymond

Gregorio

GRAND CHILDREN

Jaime

Carlos

Michael

Mario

Sylvia E.

Sandy

Eddy

David

Ronnie

Kathy

Lenny

Yolanda

Mark

Zandra

Danelle

Paul

Lisa

Jonathan

Ralph

Veronica

Monica

MUEBLERIA OZUNA BROS.



Desde los ESTUDIOS
PSYCODELICOS de la
Moderna Muebleria
OZUNA BROTHERS
Podemos captar al talentoso
OSCAR PREM
Telemusicando y el apruebo
se lo dan sus colegas
Jose Benavidez, Bony Picazo
Santos Lopez y Propietario
Pepe Ozuna.

Se Han ABIERTO las PUERTAS de la MUEBLERIA del Pueblo
MUEBLERIA OZUNA BROTHERS

Para Hacer Hogares Felices !

—

Pase y Convenzase !

Le INVITAMOS para que PARTICIPE en el CONCURSO

" EL Que SABE, SABE "

Transmitido Directamente
de 1:00 a 2:00p.m.

Desde la misma Muebleria por RADIO K O F Y !

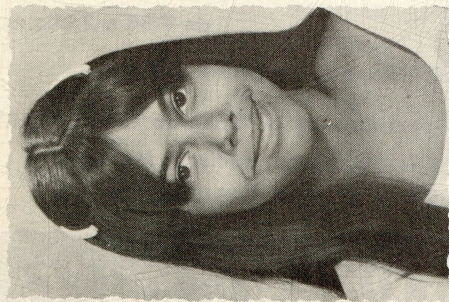
A la vez tambien Queremos que participe en el VIEJE de IDA y VUELTA

Desde San Jose hasta Guadalajara, Jalisco, Mexico !

GRATUITAMENTE ! SIN NINGUNA OBLIGACION !

161 S. 2nd St. 288-8222 SAN JOSE, CA.

Quince Años



ANNA SOCORRO CHAVEZ
Was born in
Ciudad Juarez, Chihuahua, Mexico
a resident of San Jose for the
past 14 years.
Attends James Lick High

DAMAS

Sussie Flores

Rosa Chavez

Francisca Chavez

Ramona Gonzalez

Rosalita Montiel

Laura Montiel

Shirley Chairez

Reina Cabral

Aurora Cammaritta

Linda Rodriguez

Elena Chavez

Gloria Salinas

Laura Torres

Priscilia Garcia

ANITA CHAVEZ

Quinceañera

PAUL RODRIGUEZ

Chambelan

PADRINOS

Gaudencio Moreno y Alicia Chavez

§

To celebrate the 15th BIRTHDAY of
their daughter

Ana Socorro Chavez

Her parents Mr. and Mrs. Francisco Chavez
request the honour of your presence at the

PRESENTATION MASS

On Saturday, July 29, 1972, at 3:00 in
the afternoon

Our Lady of Guadalupe Church
2020 E. San Antonio St.
San Jose, California

CHAMBELANES

Javier Rodarte

Joe Flores

David Perez

Steve Flores

Oscar De Leon

Jorge Gil

George Gonzalez

Edmundo Carlson

Rodney Rodriguez

Richard Avila

Chuck Bulgo

Manuel Carrio

Armando Contreras

Johnny Gonzalez



LAS CAZUELAS

Aqui Encontrara el MENU
mas Extenso y Variado de
toda la Bahia

Lo Mas Selecto y Delicioso
En Comidas Mexicanas

Carmen Gonzalez, Prop.

297-6370 30 S. SECOND ST.



OIDOS PERFORADOS GRATIS!

**POR UN EXPERTO
PROFESIONAL**

Con la Compra de ARETES de ORO
de 14 K desde \$6.95

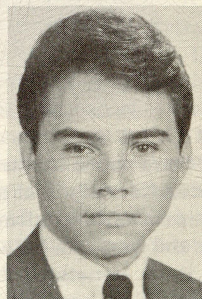
\$6.95

FABULOSOS AHORROS
SENSACIONAL SELECCION

Cientos para Seleccionar

Muchos valen 4 o 5 veces su
Valor de esta Venta.

Crescents Earrings
are completely
Solid Gold.

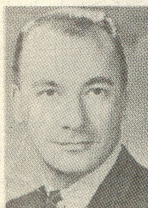


CRESCENT

CREDIT
Jewelers
JEWELERS TO CALIFORNIA
SINCE 1935

**SAN JOSE - 69 S. FIRST ST.
287 - 1515**

RAYMUNDO GOMEZ
Gerente



**A. ALAN
ALAMEDA**

AGENCIA DE INHUMACIONES

Mission Chapel
RANCADORE & ALAMEDA

SIRVIENDO A LA COLONIA DESDE 1933

EN QUIEN PUEDE UD,
DEPENDER
EMBALSAMADORES
REGISTRADOS



ABIERTO 24 HORAS
Se
HABLA ESPAÑOL



**ALAN A.
ALAMEDA**

TELEFONO 293-0073 600 S. 2ND ST. SAN JOSE, CA.



I hope that the next person that works on President Nixon's campaign is a man because John Mitchell turned out to be a chicken.



HEALTH

I don't know if you know it or not but senator Kennedy and other senators are in the process of drafting a national health plan and you can believe me when I say that it is something that is desperately needed. The situation now is that good health is only for the very poor or very rich and the fact of the matter is that the middle class people just can't afford the medical bills. In fairness to everybody a national health plan is the answer and if we fall into socialized medicine it is better than no medicine at all. We must remember that our biggest investment in life is our health, so let's get on the senators back & have them expedite this much needed plan.

If you need a conjunto norteño get in touch with Mario Moreno (not cantinflas) at 298-0641. He is the chief of El conjunto Las Estrellas. I hear tell that they are from Del Rio, Texas and can play all kinds of music. Que mas puedo desir.

Visit my big brother Art 'Alaska' Lopez, Quite Village, the place is always jumping and Victor Lamon knows his business when it gets to mixing a drink-III know!

Welcome back to Nelda Escamilla after a short vacation in Texas. Maruca Garcia says that Nelda is very lovely because she is her niece, we can just add ditto.

Watch for Hacienda Discount Furniture grand opening on 1763 South 1st St. in San Jose, and be ready for a buy of a lifetime.

FLASH

Joe Cuba and his sextet will be in the bay area for the next three weeks, try to catch at least one of their presentations, they are terrific. BAILAMOS?

Club San Felipe would like to thank Mr. Jake Villaba, owner of Savoy's Club for donating the president's award; Lena Manriquez Gomez, Dowdle Emmerson Mortuary, for donating the Queen's flowers and ribbon; Giant Furniture for donating the most valuable member award; and Hacienda Discount Furniture for donating the Queen's crown. MIL GRACIAS!



This is lovely Carmen Rosales, originally from Juarez, Chihuahua and now San Jose. I do not have her phone number but, you might be able to meet her at the Starlight ballroom where she loves to go dancing. Good luck to this lovely young lady.

continued next page

MARIA'S COCKTAIL LOUNGE

El Centro Nocturno Mas Elegante
de Toda la Bahia

DANCING Every Week End

The Best Combo in the
Bay Area

A GAY & LIVELY
ATMOSPHERE

295-9872

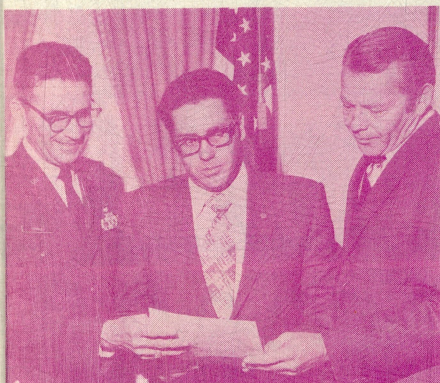
728 N. 13th St.

San Jose, Ca.



**DAN and MARIA
AGUIRRE, Props.**

El Night Club Mas Elegante en toda la
Bahia, lo Mejor en Hi-Balls
Y MUSICA para BAILAR !



A special signing at the White House highlighted the U.S. Small Business Administration's authorization of a \$327,979 contract to Quality Vinyl Corporation, a Spanish-owned firm in South El Monte, California.

Attending the signing, from left to right, are Brig. Gen. R. F. Trimble, Director of Procurement Policy, U.S. Air Force; Carlos A Mollura, president of the firm; and Robert Finch, Special Assistant to the President.

The contract, authorized under President Nixon's program to stimulate minority business development, was issued by the Air Force for polythene equipment cases.



Roberta's

Of
EASTRIDGE

Roberta's has a delightful selection of Bridal
and Bridal Party Gowns at traditionally
LOWER PRICES plus...

Extra FRIENDLY CARE and SERVICE

\$69.99 to \$149.99

OPEN DAILY till 9:30 p.m.

SUNDAY 12:00 to 5:00 p.m.

Bank Charges Welcome - Lay Away Plan

San Felipe continuation

Here are four photos from Club San Felipe's 14th Anniversary Ball. It was a success and we are very thankful and & appreciative of everyone that attended.

Club San Felipe would like to express it's condolences to the Ramirez family in the death of their beloved one, Mrs. Carlota Ramirez. May she rest in peace.



Mrs. Dolores Camarillo & a table full of friends.



San Felipe members, their wives, and friends.



Ex-Queen Diana Payne and Queen LuLu Aguariste just before LuLu was crowned Queen of Club San Felipe for 1972.



Fourth photo shows Hacienda Discount Furniture top boss, Rene De Luna and members of Hacienda personnel Marcos Alejandra, and Felix Nanez with their lovely wives.

I'll see you later because I am on my way to eat a Mexican Filet Mignon - - a taco



GARCIA'S PRINTING

TALLER DE IMPRENTA MEXICANO

IMPRENTA - LITOGRAFIA

Servicio de INTERTIPO

★ INVITACIONES

★ CARTULINAS

★ FOLLETOS

Talleres de la Revista EXCENTRICO

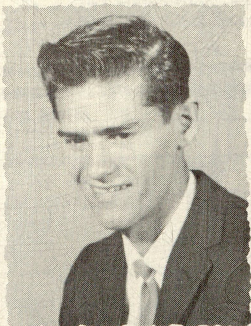
Humberto Garcia, Director

292 - 4273

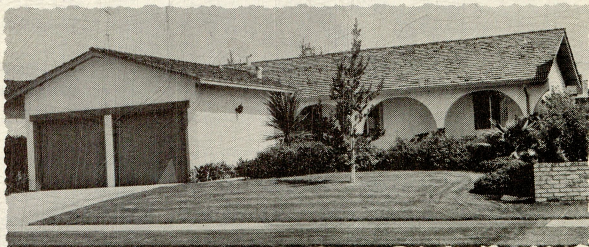
274 TERRAINE ST.

SAN JOSE, CALIF.

CASA de LA SEMANA



AL COOK



MOVE UP ! LOVELY SPANISH STYLE

3 Bedroom with Family Room

Cabaña Club - New Carpets

Priced to sell at \$29,950

WE'LL SELL YOUR HOME !



East Valley Associates

**RAM
REALTORS**

303 S. CAPITOL AVENUE

(Next to Payless)

SAN JOSE, CALIFORNIA

PHONE 259-3480

CANDY VELIZ receives Most Valuable Member Award



Candy Veliz on left receives the coveted
MOST VALUABLE MEMBER AWARD
for the year 1972
from Dance Chairman Raul Chapa and club

president Richard Martinez
at their 14th ANNIVERSARY BALL
held recently at ZORBA'S
(photo by Richard Diaz)

ANGIE'S BEAUTY SALON

Specializing in
Hair Coloring & Styling

Se Habla Español

Mon. thru Fri. 9 to 6
Saturday 9 to 6
Sunday 10 a.m. to 2 p.m.

Call for Appointment 17th S. 4th St.
292 - 0055 San Jose, Calif.



Ida's TUXEDO RENTAL

292 - 9102 380 S. First St.

Red, White, Blue
Dinner Jacket
and Pants

Includes Shirt,
Tie, Cuff Links,
Cummerbunds,
Studs and
Suspenders



We Rent and Sell Santa Claus Suits

Regular Hours
9 A.M. to 6 P.M.
Mon., Thurs., Fri.
9 A.M. to 9 P.M.
Sat. 8 A.M. to 5 P.M.

Bus Ph. 292-9102

BLACK SUIT
Directors Coat and Vest
Full Dress Suit
Cutaway Coats and Vests

380 SO 1st
SAN JOSE, CALIF.
95113



El Tropical Club

PRESENTA

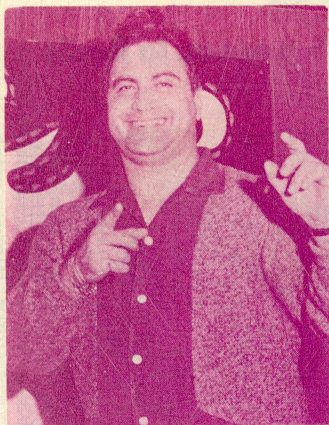
CONJUNTOS NORTEÑOS

Lunes, Jueves, Viernes, Sabado y Domingo

PARTIES & BANQUETS

Owner: DANNY G. RAMOS

293-9731 1620 Almaden Road



Arturo's Quiet Village

Baile los Juev, Vier. Sab. y Domingos

ORQUESTA de JOHNNY y MIKE OLOCHEA

Con Su Cantante Estrella
JOE GUILLEN

Domingo - Mariachis y 2 Orquestas
Control Remoto en KOFY por la tarde
Baile de 6:00 a 2:00 de la mañana

EL CENTRO a DONDE ASISTEN
Las MUJERES mas BONITAS!

293 - 1010

950 S. FIRST ST.

How much rent do you pay for your apartment?

You can own your own home — 2, 3 or 4 bedrooms • electric kitchens • swimming pool
• recreation center • no exterior maintenance — and payments like rent!

FROM \$19,995 VA/FHA/CONVENTIONAL

Northpark Square

patio town homes

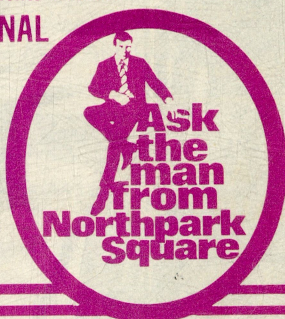


2201 Amberwood Lane, San Jose, Calif. 95132. Telephone
(408) 263-6050. Sales office open daily 10 a.m. to dusk.

MARK OF BUILDER EXCELLENCE

ROBERT H.

GRANT CORPORATION



S.O.S TELEVISION

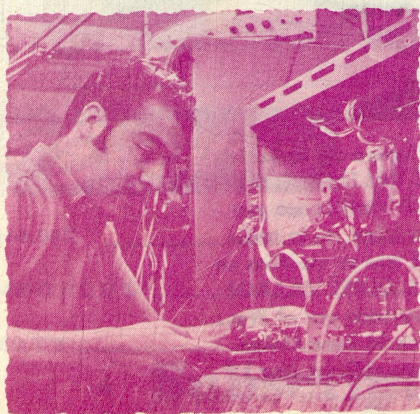
Los propietarios de TELEVISORES estan
Descubriendo que es Dificil encontrar
Tecnicos Honestos y Exprimtentados, llame a

S.O.S. TV para Servicio Garantizado

ADAPTAMOS CONVERTIDORES
de U. H. F. para ver el Canal
20, 36 y 44

PROSUPUESTOS GRATIS
En Nuestro Taller!
Sergio Velasco, Prop.

998 - 8344 874 E. SANTA CLARA ST.
San Jose, California



JESUS REYES VALENZUELA — 35 Años en la Radio
Recibe Certificado de Honor



El popular locutor y Pionero de la Radio
DON JESUS REYES VALENZUELA
recientemente recibio un certificado por
su larga y constructiva labor en la radio
durante un HOMENAJE que se verifico en
su Honor en ARTURO'S QUIET VILLAGE
El certificado fue presentado por el Pres.
de la Confederacion de la Raza Unida
George Pinero. (foto richard diaz)

Club San Felipe's Formal



JOE MARTINEZ
LINDA MURAIRA

These elegant couples attended the recent



Club San Felipe's Formal held at Zorba's
which was highly succesful.
MR. and MRS. ART CUELLAR

La Rosa Pharmacy

IN DOWNTOWN SAN JOSE SINCE 1945

We Speak Spanish & Portuguese

— FREE DELIVERIES —

HYPO ALLERGENIC
COSMETICS

— PRESCRIPTION SPECIALISTS —

294-5030

56 W. SANTA CLARA



HOURS
MON. THRU FRI.
9 - 7
SAT. 9 - 6
CLOSED SUN.



El Excentrico

PLEASE REMIT **\$3.75**

CHECK _____ MONEY ORDER _____

FOR ONE YEAR'S SUBSCRIPTION
274 TERRAINE ST. SAN JOSE, CA.
95110

NAME _____

ADDRESS _____

CITY _____ STATE _____ ZIP _____

- Subscription Blank -



(LA ADELITA DEL NORTE)
MARIA TERESA DELGADO

Una de las mejores interpretes de la **CANCION RANCHERA** en todo el estado de California
Para su siguiente Fiesta, Baile o Reunion llamele al siguiente telefono para contratarla:

Tel. 842-9965



**PROSAS
LIRICAS**



**ANGEL
MOEDANO**

MADRIGAL **Dedicado a una Virgen**

Oh tímida virgen, de hábito blanco de casta beldad, nacida entre lirios y rosas, la cosa mas santa y divina que guarda tu gotico altar.

Tu vas por la senda milagrosa regando con tu encanto las flores mas bellas que perfuman tu camino. Qué decir de tu boca misteriosa de mágica sonrisa, hermosa canción, reflejo de Dios!

Tus manos, lirios blancos, nardos perfumados que llenan de ilusiones nuestras penas de ayer.

Que decir de tus senos voluptuosos cual blancas palomitas que románticas se agitan tras el corpiño que cubre tu cuerpo angelical, encanto del paraíso donde puso Dios a Adan.

Tus ojos de azabache, grandes como el sol, son ojos que hablan de amor y ríen de alegría al entreabrir tus incitantes labios, flores misteriosas que van dejando su perfume donde quiera que tu pisas.

Tu escultura de diosa débil y lánguida como los sauces tristes, se levanta altaiva como la lucero en el lejano azul del firmamento, de gracia morena y de andar gitano.

Tu eres un angel, que ofreces a Cios con humildad tu corazón de niña candorosa, ofreciendole tus oraciones por su divina gracia, por haberte hecho tan hermosa como la virgen María, misterio hecho de ternura que hace brotar lluvia de flores en el jardín de mi humil de inspiración.

Angel Moedano.

Con todo cariño y respeto dedico esta humilde composición a la esposa de mi amigo Enrique Coca.

Para MEJOR COMODIDAD

**De Aquellas Personas Que
NO HABLAN INGLES**

La Compañia

DIAZ PLUMBING

Ha instalado un sistema Ultra

Moderno De Telefono

En el cual Ud. Puede

DEJAR Su MENSAJE

(En Ingles o Espanol)

Tel. 292 - 3975

HOMENAJE a las ESTRELLAS Del MANANA!

GRAN BAILE

Sabado 22 de Julio 1972

9:00 p.m. a 1:00 a.m.

**Un RECONOCIMIENTO a los AFICIONADOS del
TEATRO ESQUIRE 1971 - 1972**



**AMENIZA el MEJOR
CONJUNTO del
Norte de California**

**LOS
TIJUANEROS**

★ ★

Gran Ambiente! REGALOS! Precios Populares!

Actuacion del Mariachi PERLA de JALISCO!

HOTEL ST. CLAIRE

★

**Calles Market y San Carlos
San Jose, Calif.**

Furniture Discount House

82 E. SANTA CLARA

SAN JOSE CORNER OF
THIRD STREET



HANK COCA

**Bring This AD in
For FREE GIFT!**

No Purchase
Necessary!



Spanish TV SHOW Sat. & Sun.

DAILY on Channel 20, 4 to 10 p.m.

10:00a.m. to 6:00p.m. — On Sunday 9 to 10:00p.m.

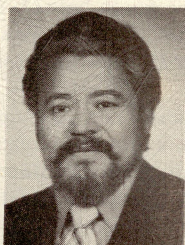
" THE UNTOUCHABLES " On CHANNEL 36



JOE SANCHEZ



LOIS FISHER



GIL COCA



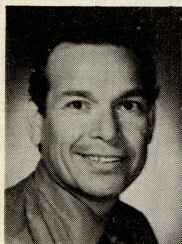
PILLIE
VILLALOBOS



JESS
CORDERO



LOUIE COCA



MARTIN
MENDEZ



CAREY
CHURCH



FRED
CABOTAGE



DANNY VIGIL

BUNK BEDS

WITH LADDER AND GUARD RAIL

\$19.95

82 E. Santa Clara St.

297 - 9486

San Jose

Furniture Discount House

82 E. SANTA CLARA

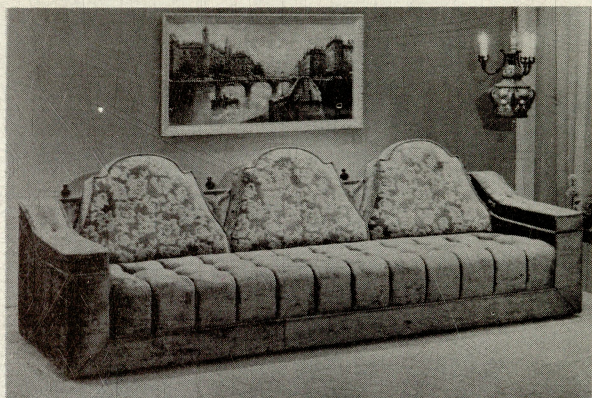
SAN JOSE

CORNER OF
THIRD STREET

SPANISH

SOFA

\$199.00



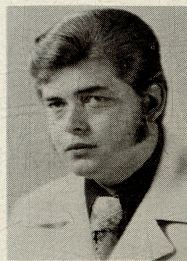
LUPE ALONZO



RAY
SALDAÑA



STELLA LOPEZ



GARY JOHNSON

422 - 9669
607 E. Market St.
Salinas, Calif.



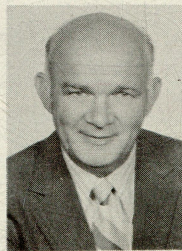
1501 BROADWAY
FRESNO, CALIF.



PHIL
RODRIGUEZ



CARMEN
RODRIGUEZ



PETE
KONON



RAUL
GUILLEN

Teatro LIBERTY

TONY D. MARIA Gte.

297-1456 67 S. MARKET ST. SAN JOSE, CALIF.

MIÉRCOLES SOLAMENTE 19 de JULIO DOMINGO-LUNES-MARTES

23-24-25 de JULI

PREMIERE

Recomendada Para Adultos



ARMANDO BÓ presenta a
ISABEL SARLI
En
FIEBRE
"FIEBRE" ... EL DESO SALVAJE DE AMAR QUE ENLOQUECE!
Cuenta ARMANDO BÓ SANTÍSSIMO GÓMEZ COU * A COLORES
Distribuida por COLUMBIA PICTURES



PRODUCCIONES EMILIO SPITZ presenta a
LIBERTAD LEBLANC y
JULIO ALDAMA en
FUEGO EN LA SANGRE
GUILLERMO y RAUL BATTAGLIA DEL VALLE DIST. POR COLUMBIA PICTURES

JUEVES-VIERNES-SABADO

20-21-22 de JULIO



PRODUCCIONES OWLO, S.A. presenta a
JOSELITO
En
PRISIONERO en la CIUDAD
A COLORES
LOS PROBLEMAS DE TODOS LOS JOVENES EN LAS GRANDES CIUDADES.
Distribuida por COLUMBIA PICTURES



SENSUALES ... HERMOSAS ... CON SUS ENCANTOS ATRAEN A SUS VICTIMAS!
FILMICA VERGARA presenta a
MIL MASCARAS
MARTHA ROMERO
MAURA MONTI
En
LAS VAMPIRAS
A COLORES
MARIA DUVAL
PEDRO ARMENDARIZ * JOHN CARRADINE
Distribuida por COLUMBIA PICTURES CORP.



LABIOS ARDIENTES! ... QUE DESEOSOS! ... QUE BUSCAN, QUE AMAN, Y QUE ENCUENTRAN SEXO!
INTERFILMS, S.A. Presenta
Besos, Besos y... más Besos
A COLORES
PRIMER CUENTO: "LA HERIDA. LA CRUZ Y EL SÁBIO" Enrique Rambal Claudia Islas Lina Marín Margie Bermejo Tita Pesquera Gustavo San Castillo
SEGUNDO CUENTO: "HOMBRES Y MUJERES" Rosa Ma. Vázquez Andres Garcia Alfredo Varela Cristina Rubiales July Furlong Daniel Santalucia
TERCER CUENTO: "DOS VECES POR SEMANA" Tere Velázquez Fernando Lujan Jorge Lavat Melba Lima
Dirección: JOSE DIAZ MORALES Fotografía: RAUL DOMÍNGUEZ Música: GUSTAVO C. CARROO
Compañía productora: LUMINAR ALFREDO VARELA Y JOSE DIAZ MORALES Distribuida por Columbia Pictures

- ADEMÁS -



LA MADRE ERA DOMINANTE Y AMARGADA ... DESPRECIABA A LOS HOMBRES ... PORQUE LOS NECESITABA!
DEL VILLAR FILMS, S.A. Presenta a:
JULIO ALEMAN **ISELA VEGA**
OFELIA MEDINA en
LAS PIRAÑAS
A COLORES
Dirección: FRANCISCO DEL VILLAR
Ayuda de Dirección: JAVIER CALZADILLA ENRICO C. CABRAT
Compañía productora: CARLOS JIMENEZ MARARAK HUGO ARCELES
Distribuida por Columbia
TOTALMENTE FILMADA EN ZEBUYTANJO